

HAPPY 13TH ANNIVERSARY TO OUR LADY OF LAVANG!
HÂN HOAN CHÚC MỪNG 13 NĂM THÁNH HIẾN NHÀ THỜ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ
LA VANG!
FELIZ 13° ANIVERSARIO A NUESTRA PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE
LA VANG!

Twenty-First Sunday of Ordinary Time
Year C
August 25, 2019



TOGETHER, WE ARE GRATEFUL TO OUR BISHOPS, PRIESTS, DEACONS, RELIGIOUS, ALL THE BENEFACTORS, PARISHIONERS, VIET/SPANISH PASTORAL COUNCILS, ORGANIZATIONS, GROUPS AND HUNDREDS OF VOLUNTEERS WHO HAVE WORKED TIRELESSLY FOR THE DEVELOPMENT OF OUR PARISH OVER THE PAST THIRTEENTH YEARS.

GIÁO XỨ XIN CHÂN THÀNH CẢM TẠ VÀ TRI ÂN QUÝ ĐỨC CHA, QUÝ TU SĨ NAM NỮ, QUÝ ÂN NHÂN, QUÝ GIÁO DÂN, BAN CHẤP HÀNH, QUÝ ĐOÀN THỂ VÀ CÁC BAN NGÀNH VÀ CÁC TÌNH NGUYỆN VIÊN ĐÃ HY SINH ĐÓNG GÓP CÔNG SỨC CHO VIỆC PHÁT TRIỂN GIÁO XỨ LA VANG TRONG 13 NĂM QUA.

**QUEREMOS AGRADECER A NUESTROS OBISPOS, SACERDOTES, DIACONOS, RELIGIOSAS, TODOS LOS BENEFAC-
TORES, FELIGRESES, VIETNAMITAS/ HISPANOS, CONSEJOS PASTORALES, ORGANIZACIONES, GRUPOS, Y CIENTOS DE
VOLUNTARIOS QUE HAN TRABAJADO SIN DESCANSO PARA EL DESARROLLO DE LA PARROQUIA DURANTE ESTOS
13 AÑOS.**

Đáp Ca
Hãy đi rao giảng Tin Mừng khắp thế gian.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 25 tháng 8, 2019

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Chúa Nhật lúc 3 giờ chiều chúng ta sẽ xổ số độc đắc xe 2019 Toyota Camry. Hy vọng rằng chúng ta sẽ đem lại cuốn vé số và tiền dâng cúng cho giáo xứ. Các em sắp học các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi. Xin quý phụ huynh ghi danh cho các em càng sớm càng tốt để các em có thể học đúng giờ. Thứ Bảy, ngày 21 tháng 9 này sẽ khai giảng các lớp Việt Ngữ, Thiếu Nhi và Giáo Lý. Giáo Xứ cũng mời gọi sự đóng góp thêm cho tiền giỏ hàng tuần xin mỗi gia đình đóng góp thêm 3 dollar nữa hoặc nếu có khả năng xin đóng góp nhiều hơn để chúng ta có thêm tài chánh cho việc chi tiêu trong giáo xứ. Xin quý ông bà anh chị em cũng đóng góp cho quỹ mục vụ giáo phận và xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ. Hy vọng rằng cuối năm nay chúng ta sẽ bắt đầu xây. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu cho toàn thể quý vị và gia đình.

Chủ đề của Chúa Nhật 21 quanh năm hôm nay Chúa Giêsu đã trả lời cho câu hỏi bao nhiêu người sẽ được hưởng ơn cứu độ và làm thế nào để được vào cửa cứu độ và cố gắng để vào vì chủ nhà sẽ đóng cửa lại. Chúa Giêsu muốn chúng ta đặt câu hỏi: tôi có sẵn sàng để được hưởng ơn cứu độ và chọn đi vào cửa hẹp. **Trong bài đọc thứ nhất**, từ Tiên Tri Isaiah nói về sự trở về sau cuộc lưu đầy vào khoảng 400 năm sau và cho họ biết rằng ơn cứu độ không chỉ dành cho người Do Thái mà thôi nhưng Thiên Chúa cũng cho những dân ngoại vào cùng với dân Giuđa. Tiên Tri Isaiah đã kết thúc với sự tất cả các dân tiến về Giêrusalem và ca tụng Thiên Chúa của Israel. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô giải nghĩa về “cửa hẹp” của Chúa Giêsu là sự chấp nhận sự đau khổ và sự chết như là sự yêu mến của Thiên Chúa đối với dân của Ngài. **Qua bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu đã cắt nghĩa rõ ràng những ai theo Ngài vào cửa hẹp của sự hy sinh phục vụ và chia sẻ tình yêu thì sẽ được cứu độ. Chúa Giêsu cũng mời gọi những kẻ theo Ngài nói chúng ta hãy đối diện với sự cứu rỗi bằng sự hy sinh của mình, thay vì lo lắng cho sự cứu rỗi của người khác. Giáo lý của người Công Giáo chúng ta là sự cứu rỗi là quá khứ hiện tại và tương lai. Chúng ta được cứu độ khi chúng ta được rửa tội khi sơ sinh hay người lớn. Chúng ta được cứu độ ngay bây giờ khi chúng ta cộng tác với ân sủng của Thiên Chúa bằng cách yêu thương người khác như Chúa Giêsu đã làm bằng các chia sẻ ân sủng với những người khó nghèo và hằng ngày chúng ta giao hoà với Thiên Chúa và xin Ngài thứ tha tội lỗi của chúng ta. Chúng ta được cứu rỗi muôn đời khi chúng ta nghe lời mời gọi yêu thương của Chúa Giêsu như là vị Thẩm Phán khi chúng ta qua đời và là Ngày Bế Mạc nói: “hỡi những đầy tớ trung thành, con đã trung thành trong việc nhỏ hãy vào và chung hưởng hạnh phúc cùng với Chủ Ngươi”.

Lời Chúa mời chúng ta hãy cộng tác với ân sủng Chúa mà ban cho chúng ta hằng ngày. Khi chọn con đường hẹp và cửa hẹp bằng cách tự kiểm chế những điều xấu và tật xấu và những tính xấu. Chúng ta yêu người khác khi nhìn thấy hình ảnh của Chúa Kitô trong họ và hy sinh chia sẻ những ân sủng. Chúng ta được sức mạnh của Thiên Chúa khi chúng ta cùng tự kiểm chế và chia sẻ tình thương qua sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần và qua việc cầu nguyện và đọc Kinh Thánh và lãnh nhận các bí tích của sự tha thứ và Bí Tích Thánh Thể.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 18/8/2019: **\$12,609** Tổng số phong bì: **304**

Đóng góp qua mạng: **\$160** Số lần đóng góp: **6**

Tiền đóng góp trong Thánh Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời: **\$6,599**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,400**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

XỔ SỐ 2019

Chúa Nhật tuần này (25/8/2019), lúc 3 giờ chiều sẽ có xổ số. Kính mời quý ông bà anh chị em đến theo dõi cuộc xổ số.

Các kết quả xổ số sẽ được đăng vào trang mạng và trên tờ Thông Tin của Giáo Xứ vào tuần sau. Xin mời quý ông bà anh chị em lấy tờ Thông Tin của Giáo Xứ về để cập nhật tin tức. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA



Văn phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa** thứ Hai ngày 2, tháng 9, 2019 nhân dịp Lễ Lao Động. Xin các Hội Đoàn không họp mặt trong ngày này. Xin chúc quý vị một ngày nghỉ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

ĐẠI HỘI MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2019

Đức Cha Kevin Vann mời gọi toàn thể anh chị em đến với **Đại Hội Mục Vụ 2019** với chủ đề **Gặp Gỡ, Kết Nối, Truyền Giáo** vào thứ Bảy ngày 12 tháng 10, 2019 tại Giáo Xứ Chính Tòa Chúa Kitô (Christ Cathedral), 13280 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840.

Hoàn toàn miễn phí cho tất cả mọi người. Xin xem thêm những chi tiết phổ biến này ở trang mạng www.ocbo.org/ipm

Xin liên lạc để biết thêm chi tiết ở số (714)282-3078 hoặc gửi email đến ipminfo@rcbo.org

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Phan Văn Đức

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2019 - 2020



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2019-2020 cho chương trình **Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể** sau đây:

1. **Chúa Nhật, 25/8/2019 8:30am - 12:00pm**
2. **Thứ Bảy, 7/9/2019 4:00pm - 7:30pm**
3. **Chúa Nhật, 8/9/2019 8:30am - 12:00pm**

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rước Lễ Lần Đầu.

Xin lưu ý, văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh nếu không có đầy đủ giấy tờ đính kèm. Xin cảm ơn.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 9

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 8 tháng 9, 2019**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba, 27 tháng 8, 2019 lúc 7PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Rao Hôn Phối Lần 3:

Maria Nguyễn Vũ Kim Ngân (con Ông Giuse Nguyễn Khắc Trinh & Bà Maria Vũ Thị Loan thuộc GX Tam Hải, VN) & **Đamánh-Ninh Trần Thái Dương** (con Ông Giuse Trần Công Phụ & Bà Maria Trần Thị Linh thuộc GX Đồng Tâm, VN)

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **9:00 giờ, ngày 4 tháng 1 năm 2020** tại GX Tam Hải, VN

Jimmy Quoc Nguyen & Kylie Yen Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **2 giờ - ngày 7 tháng 9, 2019**

Joseph Quoc Tran & Tiffany Lam

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **2 giờ - ngày 21 tháng 9, 2019**

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 8 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Xin cho bất cứ quyết định có tầm vóc ảnh hưởng sâu rộng nào của các kinh tế gia và chính trị gia, đều làm sao để có thể bảo vệ gia đình như là một trong những kho tàng của nhân loại.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi gia đình.

Cầu cho mọi gia đình, qua đời sống cầu nguyện và yêu thương của họ, được trở thành những trường học giúp phát triển con người đích thực một cách rõ ràng hơn.

Responsorial Psalm
Go out to all the world and tell the Good News.

Pastor's Corner

Sunday, August 25, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today Sunday August 25, 2019 at 3:00pm we will raffle grand prize 2019 Toyota Camry. If you have not brought your tickets and donations please turn them in with the enclosed envelope, along with payment, so you have a chance to win a 2019 Toyota Camry. Please continue to register for the CCD classes and confirmation program for your children so they can begin the classes soon. I appeal to each family of our parish if you can please contribute to our weekend's offering a few more dollars so we will be able to operate our parish due to the inflation. Please consider this effort and we are very grateful for your generosity to our parish. Please continue to support our diocesan Bishop 2019 PSA so he can support different ministries in our diocese May Jesus Christ through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

As he continues his fateful journey to Jerusalem, Jesus answers the question of how many will be saved, by instructing how to enter salvation and how urgent it is to strive now, before the Master closes the door. Jesus wants us to be prepared for salvation by choosing the narrow gate. In the first reading, Isaiah's prophecy speaks of the returning Babylonian exiles some 400 years later, telling them that salvation was not a Jewish monopoly, so Yahweh would welcome the pagans also into Judaism. The prophet ends his great book as it began, with a vision of all the peoples of the world streaming toward Jerusalem, acknowledging and praising the God of Israel. In the second reading, exploring with his readers the consequences of Christian commitment, St. Paul explains that "the narrow gate" of Jesus is accepting pain and suffering as God's loving disciplining of His children. The responsorial psalm, "*Go out to all the world and tell the Good News,*" reflects the mission of God's chosen people to be instruments of salvation to the whole world. In today's gospel, Jesus clearly explains that anyone who follows him through the narrow gate of sacrificial service and sharing love will be saved. Jesus also admonishes his followers to concentrate on their own salvation by self-discipline rather than to worry about other peoples' salvation.

One tenet of Catholic teaching is that Salvation is a past, present, and future event. We were saved when we were baptized as children or adults. We are being saved at present, when we cooperate with God's grace by loving others as Jesus did, by sharing our blessings with the needy and by getting reconciled daily with God, asking for His forgiveness for our sins. We will be eternally saved when, now of our death and on the day of the Last Judgment, we hear the loving invitation from Jesus the Judge, "*Good and faithful servant, you were faithful in little things, enter into the joy of your Master.*"

Let us persevere in our faith toward our salvation, and cooperate with God's grace given daily to us by a) choosing the narrow way and the narrow gate of self-control and self-disciplining of our evil tendencies, evil habits, and addictions; b) loving others, seeing the face of Jesus in them and sharing our blessings with them sacrificially; c) obtaining the daily divine strength to practice self-control and sharing love through the guidance of the Holy Spirit, through daily prayer and Bible reading and through the sacraments of reconciliation and the Eucharist.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 8/18/2019: **\$12,609** Number of Envelopes: **304**
EFT: **\$160** Number of EFT: **6**
Collection for the Assumption of the Blessed Virgin Mary: **\$6,599**
Food Sale: **\$2,400**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Vayan por todo el mundo y prediquen el Evangelio.

Notas del Párroco

Domingo, agosto 25, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy domingo 25 de agosto de 2019 a las 3pm sortearemos el Toyota Camry 2019. Si no ha traído sus boletos y donaciones, entréguelos con el sobre adjunto, junto con el pago, para que tenga la oportunidad de ganarse el Toyota Camry 2019. Continúe registrándose para las clases Catecismo y el programa de confirmación para sus hijos para que puedan comenzar las clases pronto. Hago un llamamiento a cada familia de nuestra parroquia si puede contribuir a que nuestro fin de semana ofrezca algunos dólares más para que podamos operar nuestra parroquia debido a la inflación. Por favor considere este esfuerzo y estamos muy agradecidos por su generosidad con nuestra parroquia. Continúe apoyando a nuestro PSA Obispo diocesano 2019 para que pueda apoyar a diferentes ministerios en nuestra diócesis. ¡Que Jesucristo, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Mientras continúa su fatídico viaje a Jerusalén, Jesús responde a la pregunta de cuántos serán salvos, instruyendo cómo entrar en la salvación y cuán urgente es luchar ahora, antes de que el Maestro cierre la puerta. Jesús quiere que estemos preparados para la salvación eligiendo la puerta angosta. En la primera lectura, la profecía de Isaías habla a los exiliados babilónicos que regresan unos 400 años después, diciéndoles que la salvación no era un monopolio judío, por lo que Yahvé les daría la bienvenida a los paganos también al judaísmo. El profeta termina su gran libro como comenzó, con una visión de todos los pueblos del mundo corriendo hacia Jerusalén, reconociendo y alabando al Dios de Israel. En la segunda lectura, explorando con sus lectores las consecuencias del compromiso cristiano, San Pablo explica que "la puerta estrecha" de Jesús está aceptando el dolor y el sufrimiento como la disciplina amorosa de sus hijos por parte de Dios. El salmo responsorial, "Sal a todo el mundo y cuenta las Buenas Nuevas", refleja la misión del pueblo elegido de Dios de ser instrumentos de salvación para todo el mundo. En el evangelio de hoy, Jesús explica claramente que cualquiera que lo siga a través del estrecho se salvará la puerta del servicio sacrificial y el amor compartido. Jesús también exhorta a sus seguidores a concentrarse en su propia salvación por autodisciplina en lugar de preocuparse por la salvación de otras personas.

Un principio de la enseñanza católica es que la salvación es un evento pasado, presente y futuro. Fuimos salvos cuando fuimos bautizados como niños o adultos. Estamos siendo salvos en el presente, cuando cooperamos con la gracia de Dios al amar a los demás como lo hizo Jesús, al compartir nuestras bendiciones con los necesitados y al reconciliarnos diariamente con Dios, pidiéndole que nos perdone por nuestros pecados. Seremos eternamente salvos cuando, ahora de nuestra muerte y en el día del Juicio Final, escuchemos la invitación amorosa de Jesús el Juez, "Siervo bueno y fiel, fuiste fiel en las pequeñas cosas, entra en la alegría de tu Maestro."

Perseveremos en nuestra fe hacia nuestra salvación, y cooperemos con la gracia de Dios que nos es dada diariamente a) eligiendo el camino angosto y la puerta angosta de autocontrol y autodisciplina de nuestras tendencias malignas, hábitos malvados y adicciones; b) amar a los demás, ver el rostro de Jesús en ellos y compartir nuestras bendiciones con ellos con sacrificio; c) obtener la fuerza divina diaria para practicar el autocontrol y compartir el amor a través de la guía del Espíritu Santo, a través de la oración diaria y la lectura de la Biblia y a través de los sacramentos de la reconciliación y la Eucaristía.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 8/18/2019: **\$12,609**

Total Sobres Recibidos: **304**

6 Donaciones Electrónicas: **\$160**

Segunda Colecta Día de la Asencion de Maria: **\$6,599**

Venta de comida: **\$2,400**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

LABOR DAY!!!!

HAPPY LABOR DAY Our Parish Office will be closed on **Monday, September 2, 2019** on Labor Day. The church will be closed after the 8:30AM mass. There will be no meeting on this day. Thank you and happy holiday!

2019-2020 ENGLISH /SPANISH CONFIRMATION & ENGLISH RCIA

Registration will take place on the following **Sunday** from **1:30pm to 2:30pm** and **Wednesday** from **7:30pm to 8:45pm**. Class will start on Sunday **September 15, 2019** from **4:30pm to 6:30pm** for BOTH *High School Confirmation & RCIA AND Adult Confirmation (Adult RCIA)*.

Should you have any questions or concerns please contact:

Registration Dates	Costs
Sunday, August 25, 2019	High School Programs: \$150* per student \$125* per additional Sibling
Wed, August 28, 2019* * Last Day to Register	Adult Programs: \$100* per Student **Fee must be paid by October 6, 2019, if not, cost will increase after October 6, 2019.

Esperanza Jimenez (714) 605-6799 or
Paola Flores at (714) 852-2203

DIOCESAN MINISTRIES CELEBRATION

This year's Diocesan Ministries Celebration will be held at our new **Christ Cathedral in Garden Grove**. With the theme **"COME AND SEE. GO AND MAKE DISCIPLES"**, Bishops will lead presentations on the direction of the Diocese and our increased focus on Evangelization and Faith Formation. Begin now to invite ALL the faithful to join us for this historic event!

There will be keynote and short session for each of the following **three language communities: English, Spanish and Vietnamese**. The focus of this event is the call to discipleship, the call to live the life in Christ that every baptized person has to be an evangelizer. The journey of becoming "one who evangelizes" involves call, conversion, conviction, witness and service.

For more information please contact the Institute for Pastoral Ministry by calling 714-282-3078 or email ipminfo@rcbo.org. FREE EVENT. No Cost. Please RSVP by September 30th, 2019

NOTICIAS

DIA DEL TABAJO

HAPPY LABOR DAY

La oficina Parroquial estará cerrada el Lunes Septiembre 2, 2019 por el Día del Trabajo. La Iglesia se cerrará después de la Misa de 8:30am. No Habrá reuniones. Que tenga un Bonito día festivo!

CAMPAÑA DIOCESANA Y PARROQUIAL

Invitamos a todos los feligreses a hacer su Promesa para la Campaña Diocesana, si por el momento no puede hacer el Compromiso, puede dar lo que pueda cada semana, cada mes o por año. También puede ayudar a la construcción de otro edificio con salones para el catecismo y ministerios. Por favor use los sobres color Crema lo puede obtener en la mesita de la entrada de la Iglesia o en la oficina. Agradecemos profundamente su contribución, que el Señor los bendiga.

CATECISMO

Las Clases de Catecismo empezara el Sabado Septiembre 14, 2019 a las 8:00AM. Por favor traer a los niños a la hora puntual.

CONFIRMACIÓN

Las Clases de Confirmación empezará el Domingo Septiembre 15, 2019 a las 2:30pm. Las Clases de RCIA en Inglés También empezará el Domingo Septiembre 15, 2019 a las 4:30pm.

BAUTIZOS

Los Bautizos son los primeros sábados de cada mes a las 3:30pm. Los papas y los padrinos tienen que tomar una clase pre-bautismal, un mes antes a la fecha del bautizo. Favor de pasar a la oficina parroquial para más información.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish

Por favor apoye a Nuestra

Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Lua Thi Nguyen	\$3,000
Mgsr. Duc Minh	\$2,000
My Nguyen &	\$500
Tuyet Thi Doan	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
**18/19/20 tháng 10, \$180/ng/ph4,
\$210/ng/ph3, \$245/ng/ph2, \$340/
ng/ph1.** Bao tip, vv.

*2- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức
Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ
Chóp Mất, Mẹ Hồ Cát, hang động
thạch nhũ. bao tip, ăn sáng & cafe.
\$335/ng/ph4.

*3- Hành hương VN, cha linh
hướng sẽ dẫn tới những nơi có
phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ
ghé Giáo Điểm Tin Mừng Lòng
Chúa Thương Xót, sau Tết VN,
ngày 5/2 tới 24/2/2020. **\$2250/ng
+ \$3 tip mỗi ngày.**

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

**Tour 1: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang
kỳ XII Las Vegas - Cùng Mẹ sống vui
mừng và hân hoan trong Chúa (ngày 18,
19, 20 tháng 10, 2019).**
Giá: \$180/1 người

*Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc
xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận:
Cash, check, venmo, paypal.*

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269
Mr. Hai Vu - (714) 422-5278
Email: lavangtour18@gmail.com



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional
information at 714-775-6200.*

Please support those listed in our bulletin whenever possible.